

Suzanne Springer

École de langues, Université du Québec à Montréal
Pavillon Sainte-Catherine, Local V-6410
Case postale 8888, succursale centre-ville
Montréal (Québec) H3C 3P8
Téléphone : 514-987-3000, poste 1985
springer.suzanne@uqam.ca

Formation

Certificat professionnel en évaluation linguistique (*Professional Certificate in Language Assessment*),
2^e cycle

Université de Melbourne, Australie

Juin 2019

Maîtrise en linguistique appliquée

Université Concordia, Montréal - Canada

Mai 2004

Certificate – TEFL (*Teaching English as a Foreign Language*)

Lado International College, Washington D.C.- États-Unis

Décembre 2000

Baccalauréat ès arts en français et histoire (double majeure)

Université de la Virginie, Charlottesville – États-Unis

Mai 1997

Champs d'expertise et intérêts de recherche

- Évaluation des compétences linguistiques;
 - Acquisition des compétences langagières en langue seconde : écriture, grammaire et lecture;
 - Jumelages interculturels;
 - Apprentissage expérientiel.
-

Subventions

2023-2024

- Fonds de l'Entente Canada Québec (105 078\$; collaboration avec Martyna Kozłowska).

Projet : *Conception universelle (universal design), adaptations et inclusivité: actualisation d'un test de compétence linguistique en anglais au niveau universitaire*

- Fonds – Projet d'intégration, Service du personnel enseignant, Université du Québec à Montréal (9 240\$; collaboration avec Susan Jackson, chargée de cours, et avec la participation des collègues chargés de cours et professeurs : Carol Johnson, Ernest Bauer, Sara Djamà, Tracy Heranic, Kathleen Brannen, Pierre Bui, Christine Phillips, Jaime Demperio, Beau Zuercher, Emily Rosales, Roisin Dewart, Carey Nelson et Martyna Kozłowska).

Projet : *Groupe de travail sur l'apprentissage des langues assisté par des applications*

2022-2023

- Fonds d'aide aux initiatives académiques (FAIA), Faculté de communication, Université du Québec à Montréal. (1 700 \$; collaboration avec Myra Deraiche et Marie-Cécile Guillot)

Projet: *Lancement du livre Intercultural Twinings. A Commitment for a Pluralistic Society.*

- Fonds d'aide aux initiatives académiques (FAIA), Faculté de communication, Université du Québec à Montréal. (300 \$; collaboration avec Jessica Payeras, Beau Zuercher, Carey Nelson et Vicente Amati)

Projet: *Présentation de Sara Saez-Fajardo, candidate au doctorat en linguistique hispanique, acquisition d'une langue seconde et formation des enseignants, Université de l'Illinois à Urbana-Champaign (Série de conférences midi du Groupe de recherche en Mesure et évaluation en langue seconde ou étrangère).*

- Fonds du Comité de recherche et de création de l'École de langues, Université du Québec à Montréal. (1 143 \$; collaboration avec Vicente Amati)

Projet: *Intégration du contenu et finalisation des modules de formation pour les évaluateurs du test de classement en anglais.*

2021-2022

- Fonds d'aide aux initiatives académiques (FAIA), Faculté de communication, Université du Québec à Montréal. (1 600 \$; collaboration avec Myra Deraiche et Marie-Cécile Guillot)

Projet: *Commitment for a pluralistic society. Intercultural twinnings and other practices.*

2020-2021

- Fonds de l'Entente Canada Québec (80 800\$; collaboration avec Vicente Amati)

Projet: *Révision et actualisation de l'encadrement des évaluateurs du test d'anglais de l'UQAM : formation, certification, monitorat et contrôle de qualité.*

- Fonds d'aide aux initiatives académiques (FAIA), Faculté de communication, Université du Québec à Montréal. (1 100 \$; collaboration avec Myra Deraiche et Marie-Cécile Guillot)

Projet: *Commitment for a pluralistic society. Intercultural twinnings and other practices.*

- Soutien facultaire aux activités de recherche – concours maîtres de langue, Faculté de communication, Université du Québec à Montréal. (953 \$; collaboration avec Myra Deraiche et Marie-Cécile Guillot)

Projet: *Aide à l'édition pour la publication universitaire d'un collectif en anglais intitulé Commitment for a pluralistic society. Intercultural twinnings and other practices.*

- Fonds du Comité de recherche et de création de l'École de langues, Université du Québec à Montréal. (1 499,19 \$; collaboration avec Myra Deraiche et Marie-Cécile Guillot)

Projet: *Commitment for a pluralistic society. Intercultural twinnings and other practices.*

2018-2019

- Fonds du Centre d'évaluation de compétences linguistiques de l'UQAM (CECL), Université du Québec à Montréal. (13 538 \$; collaboration avec Martyna Kozłowska)

Projet: *La mise en relation du test de classement en anglais et des niveaux communs de référence du CECRL (phase 2: compétences en compréhension – lecture et écoute)*

- Fonds du Comité de recherche de la Faculté de communication, Université du Québec à Montréal. (1578 \$; collaboration avec Martyna Kozłowska)

Projet: *La mise en relation du test de classement en anglais et des niveaux communs de référence du CECRL (phase 2: compétences en compréhension – lecture et écoute)*

- Fonds du Comité de recherche de l'École de langues, Université du Québec à Montréal. (600 \$; collaboration avec Martyna Kozłowska)

Projet: *La mise en relation du test de classement en anglais et des niveaux communs de référence du CECRL (phase 2: compétences en compréhension – lecture et écoute)*

Expérience professionnelle

Directrice, Regroupement d'anglais

Université du Québec à Montréal, École de langues

Juin 2021 à aujourd'hui

Professeure (anglais)

Université du Québec à Montréal, École de langues

Mai 2010 à aujourd'hui (auparavant Maître de langue pour la période de mai 2010 à février 2024)

- Volet enseignement
 - Enseigner des cours axés sur des compétences communicationnels et des habilités en communication interculturelles (niveaux B1, B2 et C1 dans le CECRL);
 - Développer et créer des cours et du matériel pédagogique et technopédagogique;
 - Coordonner des activités d'enseignement avec les chargés de cours et assistant(e)s.
- Volet recherche et création
 - Responsable, Groupe de recherche – Mesure et évaluation en langue seconde ou étrangère (MELSE) de la Faculté de communication
 - Projets de recherche, publications et communications
 - Organisation des conférences pour le groupe de recherche MELSE
 - Organiser le colloque Rencontre annuelle sur l'enseignement des langues/*Meeting on Language Teaching* (2012 à 2015);
 - Éditer les actes de colloque de la Rencontre annuelle sur l'enseignement des langues/*Meeting on Language Teaching*.
- Volet services à la collectivité
 - Participer au développement des programmes de l'École de langues, notamment la création d'une Majeure en anglais et culture anglophone (MACA);
 - Participer à plusieurs comités pour l'École de langues ainsi que la Faculté de communication (comité de promotion; comité pédagogique; comité de liaison locale, comité du Centre d'évaluation de compétences linguistiques; comité de révision de note);
 - Organisation des événements de collaboration entre l'École de langues et des partenaires dans la communauté montréalaise;
 - Encadrement des étudiants en échange bilatérale avec le Service des relations internationales de l'UQAM.

Chargée de cours

Université du Québec à Montréal, École de langues

Septembre 2008 à avril 2010

- Enseigner et développer des cours;
- Participer aux évaluations des étudiants après le test de classement;
- Participer à un projet pour réviser des questions du test de classement.

Enseignante (LTA – Limited Term Appointment Lecturer)

Université Concordia, Faculté d'éducation

Septembre 2003 à juillet 2007

- Enseigner et développer des cours et du matériel pédagogique et technopédagogique;
 - Coordonner des activités pédagogiques avec les chargés de cours;
 - Développer des examens communs (pour 15 groupes cours);
 - Participer au développement d'un test des compétences linguistique (Concordia Comprehensive ESL Placement Test, ou ConCEPT).
-

Conférences, communications, publications

a) Livres et articles avec comité de lecture

Johnson, C., Cardoso, W., Zuercher, B., Brannen, K. & Springer, S. (sous presse). Using dictation tools to automatically score pronunciation assessments: Focus on Google Voice Typing. *Journal of Second Language Pronunciation*.

Carignan, N., Springer, S., Deraïche, M. et Guillot, M.-C. (soumis). Les jumelages interculturels ou la diversité ethnoculturelle en partage. Dans Actes du colloque : 17e Conférence internationale de l'Académie internationale de droit linguistique, tenue à Tizi-Ouzou en Algérie en 2022.

Springer, S., Kozłowska, M. (2023). Speaking "CEFR" about Local Tests: What Mapping a Placement Test to the CEFR Can and Can't Do. In: Yan, X., Dimova, S., Ginther, A. (eds) *Local Language Testing. Educational Linguistics*, vol 61. Springer, Cham. https://doi.org/10.1007/978-3-031-33541-9_4

Johnson, C., Cardoso, W., Zuercher, B., Brannen, K., & Springer, S. (2022). Using Google Voice Typing to automatically assess pronunciation. In B. Arnbjörnsdóttir, B. Bédi, L. Bradley, K. Friðriksdóttir, H. Garðarsdóttir, S. Thouësny, & M. J. Whelpton (Eds), *Intelligent CALL, granular systems, and learner data: short papers from EUROCALL 2022* (pp. 1-5). Research-publishing.net. <https://files.eric.ed.gov/fulltext/ED625189.pdf>

Carignan, N., Springer, S Deraïche, M. et Guillot, M.-C. (dir.). (2022) *Intercultural Twinings: A commitment for a Pluralistic Society*: Leiden, The Netherlands: Brill. doi: <https://doi.org/10.1163/9789004524545>

Carignan, N., Springer, S., Deraïche, M. et Guillot, M.-C. (2022) *Intercultural Twinings : An Overview*. In Carignan, N., Springer, S., Deraïche, M. et Guillot, M.-C. (dir). *Intercultural Twinings: Commitment for a Pluralistic Society*: Leiden, The Netherlands: Brill. doi: <https://doi.org/10.1163/9789004524545>

Springer, S. et Collins, L. (2008). Interacting inside and outside of the language classroom. *Language Teaching Research*, 12(1), 39-60.

b) Autres livres et articles

Springer, S., Demperio, J. et Rosales, E. (Éds.). (2016). Actes de congrès de la 4e rencontre annuelle sur l'enseignement des langues / Proceedings of the Fourth Annual Meeting on Language Teaching. Montréal : Université du Québec à Montréal.

Springer, S., Kozłowska, M., Newell, H. et Demperio, J. (Éds.). (2015). Compilation des actes de congrès des 1re, 2e, et 3e rencontres annuelles sur l'enseignement de la langue anglaise / Compilation of the proceedings from the first, second, and third annual Meeting on English Language Teaching. Montréal : COOP UQAM. ISBN 9782765670940.

Springer, S., Kozłowska, M. et Demperio, J. (Éds.). (2015). Actes de congrès de la 3e rencontre annuelle sur l'enseignement de la langue anglaise / Proceedings of the Third Annual Meeting on English Language Teaching. Montréal : Université du Québec à Montréal. ISBN numérique PDF: 9782765671275

Springer, S., Kozłowska, M. et Newell, H. (Éds.). (2014). Actes de congrès de la 2e rencontre annuelle sur l'enseignement de la langue anglaise / Proceedings of the Second Annual Meeting on English Language Teaching. Montréal : Université du Québec à Montréal. ISBN numérique PDF: 9782765659280

Springer, S., Kozłowska, M. et Newell, H. (Éds.). (2013). Actes de congrès de la 1re rencontre annuelle sur l'enseignement de la langue anglaise / Proceedings of the First Annual Meeting on English Language Teaching. Montréal : Université du Québec à Montréal. ISBN numérique PDF: 9782765671299

c) Conférences et communications avec comité de lecture

Kozłowska, M. et Springer, S. (accepté, aout 2024). *Collaborons pour l'inclusion significative au niveau postsecondaire et universitaire*. Congrès Transformations des pratiques et nouvelles représentations du handicap. Montréal, QC.

- Kozłowska, M. et Springer, S. (accepté, 15 mai 2024). *Processus de co-apprentissage, co-conception et co-décision pour l'inclusion significative au niveau postsecondaire et universitaire*. Congrès ACFAS, Ottawa, Canada.
- Carignan, N., Springer, S., Deraîche, M., Guillot, M.-C. et Youssef, S. (2023). Vingt ans de jumelages interculturels : un engagement linguistique, interculturel et institutionnel. Communication au Congrès international de l'Association pour la recherche InterCulturelle (ARIC) et de l'Équipe de recherche en partenariat sur la diversité culturelle et l'immigration dans la région de Québec (ÉDIQ), Québec.
- Springer, S., Zuercher, B., Djamàa, S., Brannen, K. et Jackson, S. (mai, 2023). *Dichotomous no more: Integrating multiple sources in the development of speaking and pronunciation rubrics*. New Directions LATAM, São Paulo, Brésil.
- Johnson, C., Cardoso, W., Brannen, K., Zuercher, B. et Springer, S. (mai, 2023). *Automatic scoring of pronunciation placement tests with Google Voice Typing*. New Directions LATAM, São Paulo, Brésil.
- Johnson, C., Cardoso, W., Brannen, K., Zuercher, B., et Springer, S. (août, 2022). *Using "off-the-shelf" speech recognition software to score pronunciation*. European Association for Computer Assisted Language Learning (EUROCALL), Reykjavik, Islande (virtuel).
- Zuercher, B., Brannen, K., Jackson, S., & Springer, S. (2022, mai). *Taking a holistic view of analytic pronunciation evaluation rubrics*. Conférence présentée au Congrès annuel de l'Association canadienne de linguistique appliquée (CAAL/ACLA), Ottawa, Canada (virtuel).
- Springer, S., Djamàa, S. et Jackson, S. (2022, avril). *The speaking rubric redesigned : Moving away from a dichotomous design*. Conférence présentée au 10^e Rencontre sur l'enseignement des langues, Université du Québec à Montréal, École de langues.
- Springer, S. et Kozłowska, M. (2021, juillet). *Expressing test performance (writing, speaking) in terms of the CEFR*. Conférence présentée au Congrès 'New Directions LATAM', Bogota, Colombie (virtuel).
- Springer, S. et Kozłowska, M. (présentation par affiche acceptée, congrès 2020 de l'Acfas reporté). *Instauration d'une concordance entre un test de compétence et de classement en anglais et le Cadre européen de référence pour les langues (CECRL)*.
- Kozłowska, M. et Springer, S. (2019, juin). *Language testing for placement and proficiency: Findings from a CEFR mapping study*. Conférence présentée au Congrès annuel de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA), Vancouver, BC.
- Springer, S. et Beran, P. (2005, novembre). *Bringing the community to the ESL classroom*. Conférence présentée à la Rencontre annuelle de la Société pour la promotion de l'enseignement de l'anglais langue seconde, au Québec (SPEAQ), Montréal, QC.
- Collins, L., White, J., et Springer, S. (2005, juillet). *The distribution of instructional time and second language learning outcomes*. Conférence présentée au 14^e Congrès mondial de l'Association internationale de linguistique appliquée (AILA 2005), Madison, Wisconsin.
- Collins, L., White, J., et Springer, S. (2004, novembre). *An intensive look at intensive ESL*. Conférence présentée à la Rencontre annuelle de la Société pour la promotion de l'enseignement de l'anglais langue seconde au Québec (SPEAQ), Québec, QC.
- White, J., Collins, L., Beaulieu, S., Frediani, V., et Springer, S. (2003, novembre). *What factors contribute to success on a role play task?* Conférence présentée à la Rencontre annuelle de la Société pour la promotion de l'enseignement de l'anglais langue seconde au Québec (SPEAQ), Montréal, QC.

d) Autres conférences et communications

- Springer, S., Amati, V. et Zuercher, B. (2021, mai). *Révision et actualisation de l'encadrement des évaluateurs du test d'anglais de l'UQAM : formation, certification, monitorat et contrôle de la qualité*. Journée de la recherche, École de langues, UQAM.
- Springer, S., Deraîche, M. et Guillot, M.-C. (2021, mai). *Commitment for a pluralistic society: Intercultural twinings and other practices*. Journée de la recherche, École de langues, UQAM.
- Springer, S. et Kozłowska, M. (2021, mai). *La mise en relation du test de classement d'anglais et des niveaux communs de référence du CECRL*. Journée de la recherche, École de langues, UQAM.

Springer, S. et Collins, L. (2005, novembre). *Speaking in the language class and speaking in the community: an analysis of advanced ESL learners' oral interaction experiences*. Présentation à la Foire biennale de la recherche au CEAP (Centre pour l'étude de l'apprentissage et de la performance), Montréal, QC.

Collins, L., White, J., Springer, S., et Frediani, V. (2003, octobre). *Age, intensity of instruction, and metalinguistic awareness in EFL learning*. Présentation à la Foire biennale de la recherche au CEAP (Centre pour l'étude de l'apprentissage et de la performance), Montréal, QC.

e) Organisation de colloques et conférences

Membre, comité organisationnel, Congrès International Language Testing Association (ILTA) 2026 à Montréal en collaboration avec Heike Neumann, Université Concordia; Beverly Baker, Université d'Ottawa; Angel Arias, Université Carleton; Christopher Chénier, Université de Montréal; et Shahrzad Saif, Université de Laval.

Serie de conférences midi, Groupe de recherche Mesure et évaluation en langue seconde ou étrangère (MELSE), le 1 novembre 2023. *ChatGPT : What it means for assessment*, Graham Stanley, English Programmes Lead, British Council (Americas).

Serie de conférences midi, Groupe de recherche Mesure et évaluation en langue seconde ou étrangère (MELSE), le 15 février 2023. *The assessment of heritage language proficiency for research purposes: validating a measure for use with heritage speakers and second language learners of Spanish*, Sara Saez-Fajardo, étudiante doctorale, University of Illinois at Urbana Champaign.

Table ronde : *Autour des jumelages interculturels : langue, identité et rapports intergroupes* dans le cadre du lancement du livre *Intercultural Twinning: A commitment for a Pluralistic Society*: Leiden, The Netherlands: Brill. doi: <https://doi.org/10.1163/9789004524545>. Université du Québec à Montréal. 9 février 2023. (Conférenciers invités : Victor Armony, Université du Québec à Montréal; Tania Longpré, Université du Québec à Montréal; Caroline Payant, Université du Québec à Montréal).

Serie de conférences midi, Groupe de recherche Mesure et évaluation en langue seconde ou étrangère (MELSE), le 30 novembre 2022. *Using Google Voice Typing to Automatically Assess Pronunciation Placement Tests*, Carol Johnson, Chargée de cours, École de langues, UQAM.

4th Meeting on Language Teaching (MELT) / 4^e Rencontre sur l'enseignement des langues. Université du Québec à Montréal, École de langues. 24 avril 2015. Thème : *The 21st Century Language Classroom* (Conférenciers invités : Marie-Josée Hamel, Université d'Ottawa et Simon Collin, Université du Québec à Montréal).

3rd Meeting on English Language Teaching (MELT), Université du Québec à Montréal, École de langues. 25 avril 2014. Thème : *The Successful Language Learner* (Conférencières : Laura Collins, Concordia University et Lydia White, McGill University).

2nd Meeting on English Language Teaching (MELT), Université du Québec à Montréal, École de langues. 22 avril 2013. Thème : *Second Language Assessment* (Conférencières : Beverly Baker, McGill University et Mariane Kayed, Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens).

1st Meeting on English Language Teaching (MELT), Université du Québec à Montréal, École de langues. 27 avril 2012. Thème: *Content Based-Instruction* (Conférencières : Parvin Movassat, Université d'Ottawa et Susan Ballinger, McGill University).